

緊急通令
URGENT ORDER
(Full text)

Children of five-black who came to Peking from Hun-chiang town (潢江市) No. 2 middle school, you have come a long way, with much difficulty, to our capital, Peking. 'You have suffered hardship!' [The words of Chou En-lai at the first mass meeting of the red guards on August 18, used here with irony.]

You bunch of bastards, how did you get to the five-red capital? You bunch of bad eggs, did you not know that the red guards of Peking would not allow a crowd of children of five-black to join them?! What are your credentials? With whom are you connected? You sought connection with the five-blacks of the capital!

You, children of landlords, kulaks, counter-revolutionaries, bad elements, and rightists, crowded like a swarm of bees to the capital; the opportunity really looked good and you dashed in! We warn you that only we, the five-red, are allowed to gather in Peking. You are not allowed to come sightseeing! Leftists are allowed to effect an upheaval; rightists should not try to change this world!

Among you there is one whose grandfather was a high police officer in the fake Manchukuo, a man who has been suppressed by the people; some of your fathers were members of the Kuomintang or the *San Ch'ing T'uan* [三青團, the Nationalist youth organization]. Some were officials of the KMT and now they are deprived of the right to vote; they live under supervision to reform them [a legal sanction]; one of you comes from a capitalist family and a relative of his spent years in prison; his unclé was a counter-revolutionary and his father, a member of a black gang, was plucked out!

You herd of bastards, we will not register your names! You will not be accepted!

In the great cultural revolution you stood with wicked devils and evil spirits and you wanted to beat the revolutionaries; you sang

raucous praise of wicked devils and evil spirits. Have you forgotten? You bunch of bad eggs! The Peking red guards and the five-red do not bid you welcome. They tell you to get out. You must return immediately. Get out within 24 hours!

We ask the red guard small generals of Peking, when they see somebody with the badge of the Hun-chiang No. 2 Middle School, to enquire about his family and social relations and to expel immediately those who belong to the five-black category; their armband of 'Red Guard' should be taken off so that they should not defile the glory of the red guards.

We also ask the comrades at the railway stations to make these youngsters of the five-black category buy their railway tickets with their own money; they should not be given free tickets!

We also ask the comrades at places where the five-black from Hun-chiang No. 2 Middle School live to ask them to pay for their food and get out!

We hope that red guards everywhere will see to it that the above mentioned unwholesome elements are rejected immediately!

吉林省渾江二中來京串聯紅五類

Five-red types from No. 2 Middle School, Hun-chiang, Kirin province, in Peking, in solidarity

September 3, 1966

北京長征中學革命造反班紅衛兵轉印

Reprinted by Red Guards, Revolutionary Upheaval Class, Long March Middle School, Peking

September 5, 1966